***Mẫu thông báo tàu rời cảng:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**THÔNG BÁO TÀU RỜI CẢNG**

**NOTICE OF CLEARANCE OF VESSEL AT THE PORT**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Tên và loại tàu: | | | 2. Cảng rời | | 3. Thời gian rời  Time of clearance |
| Name and type of ship | | | Port of clearance | |
| 4. Số IMO: | | | 5. Hô hiệu: | | 6. Số đăng kiểm:  Registry number |
| IMO number | | | Call sign | |
| 7. Số đăng ký hành chính: | | |  |  |  |
| Official number | | |  |  |  |
| 8. Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, | | |  |  |  |
| cảng): | | |  |  |  |
| Certificate of registry (Number, date, Port) | | |  |  |  |
| 9. Quốc tịch tàu | 10. Tên thuyền trưởng  Name of master | | 11. Cảng rời cuối cùng/cảng đích:  Last port of call/port of destination | | |
| Flag State of ship |
| 12. Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày | | | 13. Tên và địa chỉ của chủ tàu  Name and address of the shipowners | | |
| cấp, cảng) | | |
| Certificate of registry (Number, date of | | |
| issue, and Port) | | |
| 14. Chiều dài lớn | 15. Chiều rộng  Breadth | | 16. Chiều cao tĩnh  không  Air draft | | 17. Mớn nước thực tế  Shown draft |
| nhất |
| LOA |
| 18. Tổng dung tích | 19. Trọng tải toàn  phần  DWT | | 20. Đại lý của chủ tàu tại Việt Nam (nếu  có)  Name of the shipowners’ agents in Viet  Nam (if any) | | |
| GT |
| 21. Thông tin hàng hóa  21.1. Loại, tên, số lượng và đơn vị tính hàng hóa xếp tại cảng  Kind, name, quantity and unit of cargo on board  21.2. Loại, tên, số lượng và đơn vị tính hàng hóa dỡ tại cảng  Kind, name, quantity and unit of cargo dischaging at port  21.3. Loại, tên, số lượng và đơn vị tính hàng hóa trên tàu trước khi rời cảng  Kind, name, quantity and unit of cargo on board before leaving | | | | | |
|
|
|
|
|
|
| 22. Số thuyền viên (gồm | | 23. Số hành khách  Number of passengers | | 24. Ghi chú: Remarks | |
| cả thuyền trưởng): | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Number of crew (incl. Master) |  |  |
| 25. Những người khác trên tàu  Other persons on board | |  |

*…, ngày ... tháng ... năm...* Date ………………………….. **Thuyền trưởng (hoặc đại lý)** Master (or authorized agent)

***Ghi chú:***

*Note:*

Mục 4 và 5 chỉ khai đối với tàu biển.

No 4 and 5: Only for ships.

Mục 6 và 7 chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.

No 6 and 7: Only for inland waterway ships.

***Mẫu bản khai chung:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**BẢN KHAI CHUNG**

**GENERAL DECLARATION**

Rời

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | Đến | | |  | |
| Arrival | | |
| 1.1 Tên và loại tàu: | | | | 2. Cảng đến/rời Port of arrival/departure | | | 3. Thời gian đến/rời cảng  Date - time of arrival/departure | |
| Name and type of ship | | | |
| 1.2 Số IMO IMO number | | | |
|
| 1.3 Hô hiệu  Call sign | | | |
|
| 1.4 Số đăng ký hành chính  Official number | | | |
|
| 1.5 Số chuyến đi:  Voyage number | | | |
|
| 4. Quốc tịch tàu: | 5. Tên thuyền trưởng:  Name of master | | | 6. Cảng rời cuối cùng/cảng đích:  Last port of call/next port of call | | | | |
| Flag State of ship |
| 7. Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, cảng): | | | | 8. Tên và địa chỉ liên lạc của người làm thủ tục:  Name and contact details of the procedurer | | | | |
| Certificate of registry (Number, date, Port) | | | |
| 9. Tổng dung tích: | 10. Trọng tải toàn phần:  Deadweight (DWT) | | |
| Gross tonnage |
| 11. Số đăng kiểm  Registry number | | | |
|
| 12. Đặc điểm chính của chuyến đi:  Brief particulars of voyage  Các cảng trước: Previous ports of call Các cảng sẽ đến: Subsequent ports of call Các cảng sẽ dỡ hàng:  Ports where remaining cargo will be discharged  Số hàng còn lại:  Remaining cargo | | | | | | | | |
|
|
|
|
|
|
|
|
|
| 13. Thông tin về hàng hóa vận chuyển trên tàu: Description of the cargo | | | | | | | | |
|
| Loại hàng hóa | | Tên hàng hóa | Số lượng hàng hóa  The quantity of cargo | | | Đơn vị tính | | |
| Kind of cargo | | Cargo name | Unit | | |
| Xuất khẩu  Export cargo | | | | | | | | |
|
| ……. | |  |  |  |  |  |  |  |

Departure

Attached documents (indicate number

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Nhập khẩu  Import cargo | | | | | | | |
|
| …. |  |  |  |  |  |  |  |
| Nội địa  Domestic cargo | | | | | | | |
|
| …. |  |  |  |  |  |  |  |
| Hàng trung chuyển  Transshipment cargo | | | | | | | |
|
| ………….. |  |  |  |  |  |  |  |
| Thông tin về hàng hóa quá cảnh  Description of the cargo in transit | | | | | | | |
|
| Loại hàng | | Tên hàng | Số lượng hàng hóa The quantity of cargo | | Số lượng hàng hóa quá cảnh xếp dỡ tại cảng  The quantity of cargo in transit loading, discharging | | Đơn vị tính |
| Kind of cargo | | hóa | Unit |
|  | | Cargo name |  |
| Hàng quá cảnh xếp dỡ tại cảng  The quantity of cargo in transit loading, discharing at port | | | | | | | |
|
| ………. | |  |  |  |  |  |  |
| Hàng quá cảnh không xếp dỡ  The quantity of cargo in transit | | | | | | | |
|
| ….. | |  |  |  |  |  |  |
| 14. Số thuyền viên (gồm | | 15. Số hành | 16. Ghi chú: Remarks  - Mớn nước mũi, lái: Draft F/A | | | | |
| cả thuyền trưởng) | | khách  Number of passengers |
| Number of crew (inl. | |
| master) | |
| Tài liệu đính kèm (ghi  of copies) | | rõ số bản) - Chiều dài lớn nhất: | | | | | |
|  | | | | | |
| - Chiều rộng lớn nhất: | | | | | |
| 17. Bản khai hàng hóa: Cargo Declaration | | 18. Bản khai Breadth | | | | | |
| dự trữ của - Chiều cao tĩnh không: | | | | | |
| tàu Air draft | | | | | |
| Ship’s Stores - Loại nhiên liệu sử dụng trên tàu: | | | | | |
| Declaration Type of fuel  - Lượng nhiên liệu trên tàu:  Remain on board (R.O.B)  - Tên và địa chỉ chủ tàu:  Name and address of the shipowners  - Các thông tin cần thiết khác (nếu có) And others (If any) | | | | | |
| 19. Danh sách thuyền | | 20. Danh | 21. Yêu cầu về phương tiện tiếp nhận và xử lý chất thải The ship’s requirements in terms of waste and residue reception facilities | | | | |
| viên | | sách hành |
| Crew List | | khách |
|  | | Passenger |
|  | | List |
| 22. Bản khai hành lý | | 23. Bản khai |

LOA

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| thuyền viên(\*) | kiểm dịch y |  |
| Crew’s Effects | tế (\*) |  |
| Declaration(\*) | Maritime |  |
|  | Declaration |  |
|  | of Health(\*) |  |
| 24. Mã số Giấy phép rời cảng (\*) | |  |
| Number of port clearance | |  |

*…., ngày ... tháng ... năm ...*

Date ………………………….

**Thuyền trưởng (đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (or authorized agent or officer)

***Ghi chú:***

*Note:*

(\*) Mục này chỉ khai khi tàu đến cảng.

Only on arrival.

Mục 1.2 và 1.3 chỉ khai đối với tàu biển.

No 1.2 and 1.3: Only for ships.

Mục 1.4 và 11 chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.

No 1.4 and 11: Only for inland waterway ships.

***Mẫu danh sách thuyền viên:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**DANH SÁCH THUYỀN VIÊN**

**CREW LIST**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | Đến | | | Rời | | Trang số: |
|  | Arrival | | | Departur | | Page No: |
|  |  | | | e | |  |
| 1.1 Tên tàu: | | 2. Cảng đến/rời:  Port of arrival/departure | | | | | 3. Ngày đến/rời: Date of arrival/departure | |
| Name of ship | |
| 1.2 Số IMO: | | 1.3 Hô hiệu: | | | | | 1.7 Số chuyến đi:  Voyage number | |
| IMO number | | Call sign | | | | |
| 1.4 Số đăng kiểm: | | 1.5 Số đăng ký hành chính  Official number | | | | |
| Registry number | |
| 1.6 Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, cảng):  Certificate of registry (Number, date, Port) | | | | | | |
|
| 4. Quốc tịch tàu: | | | 5. Cảng rời cuối cùng/cảng đích:  Last port of call/port of destination | | | | | |
| Flag State of ship | | |
| STT | Họ và tên | Chức danh | Quốc tịch | Ngày và nơi | Loại và Số giấy tờ nhận dạng (Hộ chiếu của thuyền viên/ Số định danh cá nhân/CMND)  Nature and No. of identity document (seaman’s passport/ Personal identification number) | | | |
| No. | Family name, | Rank of (\*) | | sinh (\*) |
|  | given name | rating Nationality | | Date and |
|  |  |  | | place of birth |

….., ngày … tháng ... năm …

Date................................

Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)

Master (Authorized agent or officer)

Ghi chú:

Note:

Mục 1.2 và 1.3 chỉ khai đối với tàu biển;

No 1.2 and 1.3: Only for ships.

Mục 1.4 và 1.5 chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.

No 1.4 and 1.5: Only for inland waterway ships. (\*) Mục này chỉ khai đối với người nước ngoài. Only for foreigner.

***Mẫu danh sách hành khách:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**DANH SÁCH HÀNH KHÁCH**

**PASSENGER LIST**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | Đến | | | | Rời | | | | Trang số:  Page No: | |
| Arrival | | | | Departure | | | |
| 1.1 Tên tàu: | | 2. Cảng đến/rời:  Port of arrival/departure | | | | 3. Ngày đến/rời:  Date of arrival/departure | | | | | |
| Name of ship | |
| 1.2 Số IMO: | | 1.3 Hô hiệu: | | | | 1.7 Số chuyến đi:  Voyage number | | | | | |
| IMO number: | | Call sign | | | |
| 1.4 Số đăng kiểm | | 1.5 Số đăng ký hành chính: Official number | | | |
| Registry number | |
| 1.6 Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, cảng):  Certificate of registry (Number, date, Port) | | | | | |
|
| 4. Quốc tịch tàu: | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Flag State of ship | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Họ và tên | Quốc tịch | Ngày và | | Loại Hộ chiếu Type of identity or travel document | Số hộ chiếu/Số định danh cá nhân/CMND  Serial number of identity or travel document /Personal identification number | | | Cảng lên tàu | Cảng rời tàu | | Hành khách |
| Family | (\*) nơi sinh (\*) | | | Port of Port of | | | quá cảnh hay |
| name, | Nationality Date and | | | embarkation disembarkation | | | không |
| given | place of | | |  | | | Transit |
| name | birth | | |  | | | passenger or |
|  |  | | |  | | | not |

***Ghi chú:***

*Note:*

Mục 1.2 và 1.3 chỉ khai đối với tàu biển;

No 1.2 and 1.3: Only for ships.

Mục 1.4 và 1.5 chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.

No 1.4 and 1.5: Only for inland waterway ships. (\*) Mục này chỉ khai đối với người nước ngoài. Only for foreigner.

*…….., ngày … tháng …. năm …*

Date....................

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai người trốn trên tàu:***

**BẢN KHAI NGƯỜI TRỐN TRÊN TÀU**

*DECLARATION OF STOWAWAY*

**1. CHI TIẾT VỀ TÀU/*SHIP DETAILS***

Tên tàu/*Name of ship*: Đại lý cảng tiếp/*Agent in next port:*

Số IMO/*IMO number*: Địa chỉ đại lý/*Agent address:*

Quốc tịch tàu/*Flag State of ship:* IRCS:

Công ty tàu/*Company:* Số INMARSAT/*INMARSAT number:*

Địa chỉ công ty/*Company address:* Cảng đăng ký/*Port of registry:*

Tên thuyền trưởng/*Name of the Master:*

Đại lý tàu biển/*Shipping agent:*

**2. CHI TIẾT VỀ NGƯỜI TRỐN TRÊN TÀU/*STOW AWAY DETAILS***

Thời gian phát hiện trên tàu/*Date/time found on board:*

Nơi tìm thấy trên tàu/*Place of boarding*:

Quốc gia xảy ra việc trốn lên tàu/*Country of boarding:*

Thời gian xảy ra việc trốn lên tàu*/Date/time of boarding:*

Đích cuối cùng của người trốn trên tàu/*Intended final destination:* Lời khai lý do trốn trên tàu/*Stated reasons for boarding ship:* Họ/*Surname:*

Tên/*Given name:*

Tên khác/*Name by which known:*

Giới tính/*Gender*:

Ngày sinh/*Date of birth:*

Nơi sinh/*Place of birth:*

Khai báo về quốc tịch/*Claimed nationality:*

Địa chỉ nhà riêng/*Home address:*

Quốc gia cư trú/*Country of domicile:*

Số-loại giấy tờ/*ID-document type, e.g. Passport No:*

Số Chứng minh hoặc Sổ thuyền viên/*ID- Card No. or Seaman’s book No:*

Nếu có/*If yes,*

Ngày cấp/*When issued:*

Nơi cấp/*Where issued:*

Ngày hết hạn/*Date of expiry:*

Cơ quan cấp/*Issued by:*

Ảnh của người trốn trên tàu/*Photogrơph of the stowaway:*

Đặc điểm nhận dạng của người trốn trên tàu/ *General physical description of the stowaway:* Ngôn ngữ sử dụng chính/*First language:*

Khả năng nói, diễn đạt/*Spoken:*

Khả năng đọc/*Read:*

Khả năng viết/*Written:*

Ngôn ngữ khác/*Other languages:* Khả năng nói, diễn đạt/*Spoken:* Khả năng đọc/*Read:*

Khả năng viết/*Written:*

**3. CÁC CHI TIẾT KHÁC/*OTHER DETAILS***

(1) Phương thức trốn trên tàu, bao gồm cả những người liên quan (Ví dụ: Thủy thủ, công nhân cảng.v.v.) và cả người trốn trong hàng hóa/container hoặc ẩn ở trên tàu/*Method of boarding, including other persons involved (e.g. crew, port workers, etc.), and whether the Stowaway was secreted in cargo/container or hidden in the ship:*

(2) Kiểm kê tài sản người trốn trên tàu/*Inventory of the Stowaway’s possessions:*

(3) Tờ khai của người trốn trên tàu/*Statement made by the Stowaway:*

(4) Tờ khai của Thuyền trưởng (bao gồm cả những nhận xét về tính xác thực về những thông tin mà người trốn trên tàu khai)/*Statement made by the Master (including any observations on the credibility of the information provided by the Stowaway)*.

Các ngày thực hiện phỏng vấn/*Date(s) of Interview(s):*

**CHỮ KÝ NGƯỜI TRỐN TRÊN TÀU**

*STOWAWAY'S SIGNATURE*

***DATE:***

**CHỮ KÝ THUYỀN TRƯỞNG** *MASTER'S SIGNATURE*

***DATE:***

**CHỮ KÝ ĐẠI LÝ**

*AGENT'S SIGNATURE*

***DATE:***

***Mẫu bản khai vũ khí và vật liệu nổ:***

**BẢN KHAI VŨ KHÍ VÀ VẬT LIỆU NỔ**

*DECLARATION OF ARMS AND EXPLOSIVE MATERIALS* **Trang số:** *Page number:*

**Tên tàu:** *Name of ship* **Quốc tịch tàu:** *Flag State of ship*

**Tên thuyền trưởng:**

*Master’s name*

**Số IMO**

*IMO number* **Hô hiệu:** *Call sign*

**Đại lý tàu biển**

*Shipping agent*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Thứ tự**  *Order* | **Loại vũ khí và vật liệu nổ**  *Kind and description of arm and explosive material* | **Số lượng**  *Quantity* | **Tên và số hiệu** *Mask and number* | **Nơi cất giữ, bảo quản** *Stored place* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**Chữ ký đại lý** *Agent's signature* **Địa điểm, thời gian** *Place and date*

**Chữ ký thuyền trưởng:**

*Master’s signature* **Địa điểm, thời gian** *Place and date*

***Mẫu bản khai hàng hóa:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** Socialist Republic of Vietnam Independence - Freedom - Happiness

---------------

**BẢN KHAI HÀNG HÓA CARGO DECLARATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | Đến |  | Rời | | Trang số: |
|  | Arriva |  | Departure | | Page No: |
|  | l |  |  | |  |
| 1.1 Tên tàu | | 2. Cảng lập bản khai:  Port where report is made | | | | | |
| Name of ship | |
| 1.2 Số IMO: IMO number | |
|
| 1.3 Hô hiệu:  Call sign | |
|
| 1.4 Số chuyến đi:  Voyage number | |
|
| 3. Quốc tịch | 4. Tên thuyền trưởng:  Name of master | 5. Cảng bốc/dỡ hàng hóa:  Port of loading/Port of discharge | | | | | |
| tàu: |
| Flag State of  ship |
| 6. Ký hiệu và | 7. Số và loại bao kiện; loại hàng hóa, mã hàng hóa Number and kind of  packages; description of goods, or, if available, the HS code | 8. Tổng trọng lượng  Gross weight | | | | 9. Kích thước  Measurement | |
| số hiệu hàng |
| hóa |
| Marks and Nos. |
| Xuất khẩu |  |  |  |  |  |  |  |
| Export cargo |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |
| Nhập khẩu |  |  |  |  |  |  |  |
| Import cargo |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |
| Nội địa |  |  |  |  |  |  |  |
| Domestic cargo |  |  |  |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Hàng quá cảnh xếp dỡ tại cảng The quantity of cargo in transit loading, discharing at port |  |  |  |
| ... |  |  |  |
| Hàng quá cảnh không xếp dỡ The quantity of cargo in transit |  |  |  |
| ... |  |  |  |
| Hàng trung chuyển Transshipment cargo |  |  |  |

\* Số Vận đơn: Khai cảng nhận hàng chính thức theo phương thức vận tải đa phương thức hoặc vận đơn suốt.

B/L No: Also state original port by shipment using multimodal transport document or through Bill of Lading

*…….., ngày …… tháng ……. năm 20 …*

Date..............................

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai hàng hóa nguy hiểm:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1.1 Tên tàu  Name of ship | 1.2 Số IMO IMO Number | 2. Quốc tịch tàu  Flag state of ship | 1.5 Tên thuyền trưởng:  Master’s Name |
| 1.3 Hô hiệu  Call sign | 3. Cảng nhận hàng  Port of loading | 4. Cảng trả hàng  Port of discharge | 1.6 Đại lý tàu biển:  Shipping Agent |
| 1.4 Số chuyến đi:  Voyage number |  |  |  |

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**---------------**

**BẢN KHAI HÀNG HÓA NGUY HIỂM**

**DANGEROUS GOODS MANIFEST**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5. Hợp đồng vận chuyển  hàng hóa và mã số tham chiếu Booking/ reference number | 6. Ký hiệu và số kiện Marks & numbers container Id. NO(s)  Vehicle Reg.  No(s). | 7. Số và loại bao kiện Number and kind of packages | 8. Cty vận chuyển Proper shipping name | 9. Loại hàng hóa Class | 10. Số UN UN  number | 11. Nhóm hàng Packing group | 12. Nhóm phụ số Subsidiary risk(s) | 13. Điểm bốc cháy Flash point (In oC, c.c.) | 14. Ô nhiễm biển Marine pollutant | 15. Tổng khối lượng Mass (kg) Gross/Net | 16. EmS |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Thông tin bổ sung: Additional Information | | | | | | | | | | | |

…….., ngày … tháng …. năm 20 …

Date....................

Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai dự trữ của tàu:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** Socialist Republic of Vietnam Independence - Freedom - Happiness

---------------

**BẢN KHAI DỰ TRỮ CỦA TÀU SHIP’S STORES DECLARATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | Đến |  | Rời | | Trang số: |
|  | Arrival |  | Departure | | Page No: |
| 1.1 Tên tàu: | | 2. Cảng đến/rời: Port of arrival/departure | | 3. Ngày đến/rời:  Date of arrival/departure | | | |
| Name of ship | |
| 1.2 Số IMO: IMO number | |
|
| 1.3 Hô hiệu:  Call sign | |
|
| 1.4 Số chuyến đi:  Voyage number | |
|
| 4. Quốc tịch tàu: | | 5. Cảng rời cuối cùng/cảng đích:  Last port of call/Next port of call | | | | | |
| Nationality of ship | |
| 6. Số người | 7. Thời gian ở cảng  Period of stay |  |  |  |  |  |  |
| trên tàu |  |  |  |  |  |  |
| Number of |  |  |  |  |  |  |
| person on |  |  |  |  |  |  |
| board |  |  |  |  |  |  |
| 8. Tên vật | 9. Số lượng | 10. Vị trí tên tàu  Location on board | | | | 11. Sử dụng ở trên tàu  Official use | |
| phẩm | Quantity |
| Name of article |  |

*…….., ngày …… tháng ……. năm 20 …*

Date………………….

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai hành lý thuyền viên, hành khách:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** Socialist Republic of Vietnam Independence - Freedom - Happiness

---------------

**BẢN KHAI HÀNH LÝ THUYỀN VIÊN, HÀNH KHÁCH PASSENGER'S EFFECTS, CREW’S EFFECTS DECLARATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | Trang số:  Page No: |
|
| 1.1 Tên tàu: | | |  |  |  |  |  |
| Name of ship | | |  |  |  |  |  |
| 1.2 Số IMO: | | |  |  |  |  |  |
| IMO number | | |  |  |  |  |  |
| 1.3 Hô hiệu: | | |  |  |  |  |  |
| Call sign | | |  |  |  |  |  |
| 1.4 Số chuyến đi: | | |  |  |  |  |  |
| Voyage number | | |  |  |  |  |  |
| 2. Quốc tịch tàu: | | |  |  |  |  |  |
| Flag State of ship | | |  |  |  |  |  |
| 3. | 4. Họ và tên | 5. Chức danh | 6. Hành lý phải nộp thuế, bị cấm hoặc hạn chế (\*) Effects ineligible for relief from customs duties and taxes or subject to prohibitions or restrictions (\*) | | | | 7. Chữ ký |
| TT | Family name, | Rank or rating | Signature |
| No. | given name |  |  |

(\*) Ví dụ: Rượu, cồn, thuốc lá bao, thuốc lá sợi v.v…

e.g. wines, spirits, cigarettes, tobaco, etc…

*….…….., ngày …… tháng … năm 20 …*

Date...................

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu giấy khai báo y tế mẫu vi sinh y học, sản phẩm sinh học, mô, bộ phận cơ thể người:***

**GIẤY KHAI BÁO Y TẾ**

**MẪU VI SINH Y HỌC, SẢN PHẨM SINH HỌC, MÔ, BỘ PHẬN CƠ THỂ NGƯỜI**

***Health quarantine declaration of microorganism sample, biological products, tissues, human body organs***

Họ tên người khai/*Name of the declarant:*

…………………………………………………….. Địa chỉ/*Address* ………………. Quốc tịch/*Nationality*.…………………………………………. Tên và số lượng/*Description and quantity*

……………………………………………………….

Có xác nhận của cơ quan có thẩm quyền xác nhận xuất xứ vật phẩm không? *Is there an official letter of the authority confirming the origin of this products?*

Có/*Yes* □ Không/*No* □

Có văn bản đồng ý của Bộ Y tế không?/*Is there a Ministry of Health’s letter of no objection?*

Có/*Yes* □ Không/*No* □

Địa chỉ xuất phát/*Departure address*

…………………………………………………………..

Được vận chuyển qua cửa khẩu/*Transported through check point*

…………………………

Địa chỉ nơi đến/*Arrival address*

………………………………………………………………….

Mục đích nhập, xuất khẩu/*Purpose of import, export*

…………………………………………

………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………… Tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm về lời khai này/ *I certify that the declaration given on this form is correct and complete to the best of my knowledge and belief*.

*Ngày ... tháng ... năm ………..*

*Date (dd/mm/yy)*

**Người khai** *(ký, ghi họ và tên) Signature and fullname of the declarant*

***Mẫu giấy khai báo y tế thi thể, hài cốt, tro cốt:***

**GIẤY KHAI BÁO Y TẾ**

**THI THỂ, HÀI CỐT, TRO CỐT**

*Health Quarantine Declaration of Corpse, Bones, Body, Body ash*

Họ tên người khai/*Name of declarant*: ……………………………………………

Địa chỉ/*Address* ………………………………………………………………

Quan hệ với người chết/*Declarant's relation to deceased* ………………………… Họ tên người chết/*Name of deceased* ……………………………………………… Nam/*Male* □ Nữ/*Female* □

Ngày sinh/*Date of birth* …………………. Ngày chết/*Date of death*

…………………………

Quốc tịch/*Nationality* …………………… Nơi chết/*Place of death* ……………… Nguyên nhân chết (nếu là thi thể/*Cause of death (for corpse only)* ………… Chuyển từ/*Transported from* …………………… Đến/*Arrival* ………………… Có xác nhận của tổ chức y tế nơi xuất phát xác nhận điều kiện khâm liệm thi thể

không?/*Is there an official letter or local of authorized health unit confirming on sanitary of corpse?*

Tôi xin cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm về lời khai này/*I certify that the declaration given on this form is correct and complete to the best of my knowledge and belief*.

Ngày ... tháng ... năm

*Date (dd/mm/yy)*

**Người khai (ký, ghi họ tên)**

*Signature and fullname of the declarant*

***Mẫu giấy phép rời cảng:***

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM**  Cảng vụ hàng hải…. | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |   **GIẤY PHÉP RỜI CẢNG**  **PORT CLEARANCE**  Giấy phép rời cảng số:  Tên tàu:  Quốc tịch tàu:  Dung tích toàn phần:  Số lượng thuyền viên:  Số lượng hành khách:  Hàng hóa trên tàu:  Hàng hóa quá cảnh:  Rời cảng hồi giờ ngày....tháng ….năm  Có hiệu lực đến giờ ngày....tháng năm  Cảng đến  Cấp giờ ngày..../…/…….  **GIÁM ĐỐC** | |  |  | | --- | --- | | **CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM**  Vietnam Maritime Administration  Cảng vụ hàng hải….  The Maritime Administration of…. | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  Socialist Republic of Vietnam  Independence - Freedom - Happiness |   **GIẤY PHÉP RỜI CẢNG**  **PORT CLEARANCE**  Tên tàu: Quốc tịch tàu: Hô hiệu …..số đăng ký hành chính: (\*)  Name of ship Flag State of ship Call sign Official number  Dung tích toàn phần: Tên thuyền trưởng:  Gross tonnage Name of master  Số lượng thuyền viên: Số lượng hành khách:  Number of crews Number of passenger  Hàng hóa trên tàu:  Cargo  Hàng hóa quá cảnh:  Transit cargo  Thời gian rời cảng: giờ ngày tháng năm  Time of departure Date  Cảng đến:  Next port of call  Giấy phép rời cảng này có hiệu lực đến...giờ....ngày....tháng....năm...  This port clearance is valid until  Giấy phép số: /CV  N°   |  |  | | --- | --- | | (\*) Mục này chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.  Only for inland waterway ships. | *…, Ngày….tháng....năm ....*  Date….  **GIÁM ĐỐC**  Director | |